

學習單一



點擊母語地名故事(<https://pnts.nmth.gov.tw/>)

III ▶ 看地名實景，將小組在這裡觀察到的印象畫下來。

2. 觀賞地名故事，回答下列問題：

(1) 小組選擇的地名中文為？讀音為？

答：_____

(2) 當地人透過哪些感官去認識(連結)這個地方？

答：_____

(3) 回看自己，剛才在看地景的時候，你先觀察哪裡？你覺得什麼是重要的？為什麼覺得那些東西重要？

答：_____

(4) 你覺得重要的地方跟當地族群認為重要的地方相同嗎？造成這些相同或相異之處的原因可能是？

答：_____

3. 認識人們認識地方的過程：



上述表格嘗試將人們建構地名的過程，嘗試在第三格填入小組的想法，造成不同族群對地名建構的差異，可能受到什麼因素影響？

學習單二

眼見不一定為憑

III 從松山看臺灣地名變遷史

資料一 改編自國家文化記憶庫・〈麻里錫口社〉

…大部分的番社分布在今天淡水河的沿岸，只有凱達格蘭族的塔塔攸社、里族社和麻里錫口社，分布於基隆河沿岸，即松山區三個原住民聚落。

資料二 改編自國家文化記憶庫・〈清朝前期發展〉錫口街

清嘉慶元年(1796年)，漢人已入墾宜蘭。而後清政府闢建由臺北至宜蘭的官道，經基隆河沿岸，在現今的松山饒河街建「錫口街」，繁榮商集已有小蘇州之稱。嘉慶17年(1812年)，臺北通宜蘭的官道暢通，經錫口街，官府設舖遞站，並設錫口河渡。

資料三 改編自國家文化記憶庫・〈松山驛〉

大正九年(1920)，日人改「錫口」為「松山」，設松山庄。「松山」地名一說是因當地風景和日本四國的松山相似，其發音為日語之「Matsuyama」。臺灣鐵路在錫口設站，初期僅是一個簡易的售票房。日據大正九年(1920)，大加納錫口街改名為臺北州七星郡松山庄，「錫口站」也更名作「松山驛」。

資料四 改編自國家文化記憶庫・〈松山新城-松山華城〉

該社區位於光復北路、延壽街、健康路之間；南鄰南京東路辦公商圈及銀行…北近民生東路，另與松山機場、松山火車站相近並可就近利用航空、鐵路網等交通設施。

- 資料二「麻里錫口社」跟資料三的「錫口街」，雖然地名皆為錫口，但隨著時空變遷，地名指涉的範圍也發生了改變。此與與跟下列哪個地名的變遷相似？
(A)荷西時期的臺灣／日治時期的臺灣
(B)裨海紀遊所述之半線社／中華民國時期的彰化市
(C)日治時期之花蓮嘉禮宛／今花蓮嘉禮
(D)福爾摩沙臺灣／阿根廷的福爾摩沙省
- 觀察資料四畫底線的道路地名，顯然此時期的地名更重視？
(A)反映自然環境 (B)強調在地文化 (C)寄託復國情感 (D)多元文化融合
- 松山的地名不僅隨時間改變，生活也越發展越豐富，根據下列圈起來的字，描述看看松山各時期的地名與生活有哪些不同的改變？

地名	麻里錫口 <u>社</u>	錫口 <u>街</u>	松山 <u>驛</u>	松山 <u>華城</u>
時期／文化 變遷與地名 變遷				

學習單三

以誰之名

➤ 認識地名雅化：以澎湖地名雅化報導為例

(一) 何謂地名雅化？地名雅化的目的是？

馬公鎮豬母水正名「珠江」
不雅地名將更改
「本報訊」為糾正不雅地名，縣府頃奉准批示，本縣馬公鎮豬母水，改名為「珠江」：(中略)：會中曾討論其他各村里名稱之雅俗問題，一時經人提出應行更名者，有「火燒坪」、「宅腳嶼」等(略)

澎湖縣及澎湖縣每一現，方位是東經
火燒坪
名不雅
希予廢除
「火燒坪」三個字頗為不雅，為衆里光訊本報
不吉利，建議政府從門牌上除，又
這個不雅的名詞。
火燒坪於光復後業經易名為光
明里，惟火燒坪三個字，仍用於
門牌上，里民咸認不安，要求政
府廢除不用。

▲ 圖一 澎湖地名雅化新聞稿

▲ 圖二 澎湖地名雅化新聞稿

(圖一、圖二資料來源：國家文化記憶庫 2.0，〈改易地名鄙視在地文化〉，<https://tcmb.culture.tw/zh-tw>)

- 下列何者關於馬公市的地名雅化，配對正確？
(A)豬母水→長江 (B)宅腳嶼→豬母水 (C)火燒坪→光明里 (D)光明里→宅腳嶼
- 根據《臺灣地名辭書(卷六)澎湖縣》，「宅腳嶼」之地名由來有二，一是澎湖種菜的菜宅之矮牆腳俗稱；二是安宅海邊昔日盛產許多的海蜆，在水中飄盪如張開的傘，俗稱「蚱腳嶼」。其後，宅腳嶼雅化為安宅里。根據「宅腳嶼」之地名由來，其地名被「雅化」的主因可能是？
(A)諧音不雅 (B)字意粗鄙 (C)貌似不吉 (D)過於生活化、口語化
- 根據上述三組地名雅化，你比較喜歡雅化前還是雅化後的地名？為什麼？
答：_____
- 改編自《臺灣地名辭書(卷六)澎湖縣》：火燒坪之「坪」，指先民經常在居門前的廣場搭建曬魚乾的棚架子，曬魚坪曬久易生臭味，早期在本地捕魚曬魚之先民在冬季要回福建過冬，為了維持環境乾淨，就將曬魚蓬架全部燒燬，久之本地就叫「火燒坪」，。看完火燒坪的地名由來後，有改變你對火燒坪的印象嗎？
答：_____
- 想想看，地名的「雅」與「不雅」是如何決定的？

學習單四

以誰之名

➤ 從繒礁到津沙：以津沙聚落看地名變遷

(一) 閱讀資料並回答下列問題：

資料一

根據鄭智仁於 2003 年編著的《連江縣鄉土建築研究報告：馬祖民居》，位於南竿鄉的津沙聚落，地名由來有一說是因澳口海灘的細沙閃耀如金，故稱「金沙」或「津沙」。

(資料來源:引自國家文化記憶庫 2.0,〈津沙聚落民居類型〉，

https://tcmb.culture.tw/zh-tw/detail?indexCode=Culture_Invisible&id=271385)

資料二

九月底，我陪朋友到馬祖旅遊…(略)…來到津沙社區的澳口，眼看海天蔚藍，腳踩黃沙滾滾，有同行者回頭後望，「金沙」村名牌坊映入眼簾，當下情不自禁的贊嘆：「村如其名。」我只好在一旁微笑點頭。

(中略)

民國 38(1949)年，國軍轉進馬祖，配合整軍經武之政策，以枕戈待旦、提升士氣為最高準則。對既「俗氣」又「土直」的地名進行變革。主事者常以音同、音近的國語替換方言名詞，但是被替換的馬祖地名，用自己的方言去念就會出現隔閡了

(資料來源：引自網站攀講馬祖，作者陳高志，〈從南竿的「津沙」說到「討汫」〉，2018 年 12 月 03 日
<https://voiceofmatsu.com>)



1. 閱讀資料一、二，將繒礁與津沙的地名讀音(包含音變)、地名解釋整理入下表：

項目	在地讀音：繒礁	金沙／津沙
讀音(可用注音標示)		
地名解釋		

2. 根據上表，津沙聚落的地名雅化採用何種方式？

(A) 音近 (B)意近 (C)賦予新地名 (D)無規則可循

3. 資料二提及「對既「俗氣」又「土直」的地名進行變革，是以誰的角度來看？

答：_____

4. 馬祖的方言為閩東話，相同詞彙與中文的發音卻大不相同。根據津沙的地名雅化模式，可能導致什麼結果？你能想到類似的例子嗎？

答：_____

學習單參考答案

學習單一：依學生實際探究過程而定。

學習單二：

1. A
2. C
- 3.

地名 麻里錫口社 錫口街 松山驛 松山華城

族群／生活變遷 平埔族的社名 承襲原地名，已發展出漢人商街 改為日本發音的地名，並設有車站 興建現代社區，華城附有特定族群情感

學習單三：

1. C
2. D
3. (學生自由發揮)
4. (學生自由發揮)
5. (學生自由發揮)

學習單四

1. JI3

項目 在地讀音：繒礁 金沙／津沙

讀音(用注音標示) ㄌㄧㄣ ㄉㄨㄣˊ → 音變後 ㄌㄧㄣ ㄉㄨㄣˊ ㄌㄧㄣ ㄉㄨㄣˊ

地名解釋 曬漁網(繒)的礁石 黃澄澄的沙灘

2. A
3. (學生自由發揮)
4. (學生自由發揮)